

中国新闻网

COVID-19: 広東で輸入症例 3 人: 英仏比から

中国新闻网 www.chinanews.com 2020-03-17 14:17 来源: 中国新闻网

(新型コロナウイルス肺炎を攻撃せよ) 広東省は海外からの輸入症例 3 例が新增 英仏比から

中新社 広州 3 月 17 日電 (蔡 敏婕)

広東省衛生健康委員会は 17 日、全省で 16 日に新增した確診患者は 3 例出たが、これは広州市が報告した国外からの輸入症例 (イギリス、フランス、フィリピンから各 1 例) であると発表した。

患者①: フランス国籍の 64 歳男性 番禺区鐘村街に居住。1 月中旬に、患者は単身フランス (パリ) に行き、3 月 12 日にパリを出発し、ルフトハンザ航空 LH1041、LH796 便で 3 月 13 日 16 時 20 分に香港に到着した。同日、タクシーで深圳湾港にゆき、深圳疾病管理部門が指定隔離地点に搬送された。

3 月 14 日 20 時、専用車により深圳から広州の指定隔離地点に回送されているが発熱や気道感染症の症状は現れていなかった。

3 月 15 日早朝、専用車が番禺の家に隔離のために回送したが、疾病管理部門により採取された咽頭スワブの検査の結果、新型コロナウイルスの核酸陽性反応が出た。

3 月 15 日午後、疾病管理部門が再びサンプル採取し検査したところ陽性となったため、患者は隔離所から広州市第八人民医院に送られ隔離観察を受けている。

患者②: 高 X さん、26 歳男性、中国福建省晋江市人だが、フィリピン (マニラ) にて駐在生活をしている。

3 月 15 日 14 時 40 分、高さんはフィリピンマニラ空港から南方航空 CZ3092 便にて広州白雲国際空港に到着、調査により、高さんには広州に到着する前に頭痛や咳があり、発熱症状を自覚していたため、

3 月 15 日 19 時、広州海関 (宮本注: 「海関」とは「税関」のことですが、税務署員が検疫をするのかと調べてみたら海関総署の中に検疫司という部門があることが判明: 海関とはまさに関所の意味合いを以ているようです) が鼻咽頭スワブを採取して検査、

3 月 15 日 23 時、救急車により広州市第八人民医院に転送され隔離観察に。

患者③: 沈 X さん、19 歳女性、中国浙江省寧波人で英国留学生。

3 月 14 日、沈さんは、英国を出発しタイ (バンコク) を経由して ER068 便 (これは長栄航空のロンドン~バンコク経由台北便 BR068 便の誤記では? ER はセリーヌエアというパキスタンのフライトもありますが、、、)、南方航空 CZ364 便に搭乗。

3 月 15 日 23 時 20 分に広州白雲国際空港に到着したが、席の症状があり、広州海関が咽頭スワブを採取して検査した。

3 月 16 日 3 時、救急車により広州市第八人民医院に転送され隔離観察に。

疾病管理部門は、上述患者の関係した場所を週末消毒している。

3 月 16 日 24 時までの時点で、広東省は新型コロナウイルス肺炎の確診患者累計 1,364 例 (海外からの輸入症例 14 例)、累計退院者数 1,307 例、累計死者数 8 例を報告している。新たに 1 例が退院した。現在、濃厚接触者 497 名が医学観察を受けている

<http://www.chinanews.com/sh/2020/03-17/9128033.shtml>

Guangdong has three new cases imported from Britain, France and the Philippines

China News Network www.chinanews.com 2020-03-17 14:17 Source: China News Network

(Fighting against Novel Coronavirus Pneumonia) 3 new imported cases in Guangdong were from Britain, France

and the Philippines

China News Agency, Guangzhou, March 17, 2020: by Cai Minjie

The Guangdong Provincial Health Commission announced on March 17 that there were 3 newly diagnosed cases in the province, Guangzhou reported 3 imported cases from abroad (1 each for the UK, France, and the Philippines) within March 16. The Guangdong Provincial Health Commission has notified the Hong Kong health department of the relevant situation.

Case 1: Male, 64 years old, French national, resident in Zhongcun Street, Panyu District. The patient went to Paris, France in mid-January, left Paris on March 12 and took Lufthansa LH1041 / LH796, and entered Hong Kong, China at 16:20 on March 13. The same day, he went to Shenzhen Bay Port and was sent to the designated isolation point by the Shenzhen CDC.

At 20 o'clock on March 14, the special car sent him from Shenzhen to the designated isolation point in Guangzhou. No fever and respiratory symptoms appeared. In the early morning of the 15th, the special car sent him to his house in Panyu for isolation. The throat swab collected by the disease control department was found to be positive for the novel coronavirus nucleic acid. On the afternoon of the 15th, the disease control department collected and tested again. The result was still positive. The patient was then transferred from the quarantine station to Guangzhou Eighth People's Hospital for isolated observation.

Case 2: Gao, male, 26 years old, Jinjiang, Fujian, Chinese, resident and working in Manila, Philippines. At 14:40 on March 15, Mr. Gao arrived Guangzhou Baiyun International Airport by CZ3092 from Manila in the Philippines. Through investigation, Mr. Gao had headaches, cough and he got conscious about his fever before arriving Guangzhou. At 19:00, Guangzhou Customs collected throat swabs for testing, and at 23 o'clock, sent them to Guangzhou Eighth People's Hospital for isolation and observation by ambulance.

Case 3: Shen, female, 19 years old, Chinese, Ningbo, Zhejiang, studying in U.K. On March 14, Shen departed from the United Kingdom via Bangkok, Thailand, took flight ER068 (Miyamoto's note: this should be BR068), CZ364, and entered Guangzhou Baiyun International Airport at 23:20 on March 15. He had cough symptoms. Guangzhou Customs collected throat swabs for testing. At 3 o'clock on March 16, the ambulance was taken to transfer him to Guangzhou Eighth People's Hospital for isolation and observation.

The disease control department conducted terminal disinfection of the above-mentioned cases.

As of 24:00 on March 16, Guangdong had reported a total of 1364 diagnosed cases of novel coronavirus pneumonia (including 14 imported cases), a total of 1307 discharged from the hospital, and a total of 8 deaths. One new case was discharged. 497 close contacts are under medical observation (End).

..... 以下是中国語原文

广东新增 3 例境外输入病例 来自英、法、菲律宾

中国新闻网 www.chinanews.com 2020-03-17 14:17 来源：中国新闻网

(抗击新冠肺炎)广东新增 3 例境外输入病例 来自英、法、菲律宾

中新社广州 3 月 17 日电 (蔡敏婕)广东省卫生健康委员会 17 日称, 16 日当天全省新增确诊病例 3 例, 为广州报告 3 例境外输入病例(英国、法国、菲律宾输入各 1 例), 广东省卫生健康委员会已将相关情况通报香港卫生部门。

病例 1: 男, 64 岁, 法国籍, 常住番禺区钟村街。1 月中旬患者一人前往法国巴黎, 3 月 12 日离开巴黎先后乘汉莎航空 LH1041、LH796, 于 3 月 13 日 16 时 20 分入境中国香港。当天搭的士至深圳湾口岸并由深圳疾控部门送往指定隔离点。

3 月 14 日 20 时, 专车从深圳接回广州指定隔离点, 未出现发热和呼吸道症状。15 日凌晨, 由专车送回番禺住所单独隔离, 疾控部门采集咽拭子检测结果为新冠病毒核酸阳性, 15 日下午, 疾控部门再次采集检测仍为阳性, 患者随后从隔离处转入广州市第八人民医院隔离观察。

病例 2: 高某, 男, 26 岁, 中国籍福建晋江, 常驻菲律宾马尼拉工作与生活。3 月 15 日 14 时 40 分, 高某

从菲律宾马尼拉乘坐 CZ3092 航班途经广州白云国际机场入境，经调查，高某抵穗前有头痛、咳嗽，自觉发热症状，19 时广州海关为其采集咽拭子检测，23 时经由救护车送至广州市第八人民医院隔离观察。

病例 3：沈某，女，19 岁，中国籍浙江宁波，英国留学生。3 月 14 日，沈某从英国出发经泰国曼谷，先后乘坐 ER068、CZ364 航班，3 月 15 日 23 时 20 分途经广州白云国际机场入境，有咳嗽症状，广州海关采集咽拭子检测。3 月 16 日 3 时由救护车送至广州市第八人民医院隔离观察。

疾控部门对上述病例有关场所进行终末消毒。

截至 3 月 16 日 24 时，广东累计报告新冠肺炎确诊病例 1364 例(其中境外输入病例 14 例)，累计出院 1307 例，累计死亡 8 例。新增出院 1 例。有 497 名密切接触者正在接受医学观察。(完)

20200317F COVID-19: 広東で輸入症例 3 人: 英仏比から(中新網)